

AVISO CONJUNTO DE LAS PRÁCTICAS DE LA PRIVACIDAD

POR EL PRESENTE SE DESCRIBE CÓMO SE USARÁ Y DIVULGARÁ LA INFORMACIÓN MÉDICA ACERCA DE USTED Y EL PROCESO PARA OBTENER ACCESO A TAL INFORMACIÓN. LEA ESTE AVISO DETENIDAMENTE.

Esta información está disponible en inglés. (This information is available in English.)

El presente Aviso Conjunto de las Prácticas de Privacidad aplica a toda la información de salud protegida (“PHI”, por sus siglas en inglés) mantenida por las Entidades Afiliadas Cubiertas de Froedtert Health, Inc. (“Afiliados de Froedtert Health”) y The Medical College of Wisconsin, Inc. (“MCW”), actualmente y en el futuro. Con respecto al presente aviso, los Afiliados de Froedtert Health y el MCW se refieren colectivamente como “Froedtert &MCW”. Uno o más de uno de los Afiliados de Froedtert Health y el MCW participan en uno o más de un Acuerdo de Atención Médica Integral (cada uno es un “OHCA”, por sus siglas en inglés) y brindan servicios de atención médica clínicamente integrados. Para más información acerca de los OHCA y de los Afiliados de Froedtert Health, para los cuales aplica el presente aviso, accede al www.froedtert.com. También, puede obtener una copia de la misma del Oficial de Privacidad de Froedtert Health al N74 W12501 Leatherwood Court, Menomonee Falls, WI 53051 o al llamar al 414-259-0220, o del Oficial de Privacidad del MCW al 8701 Watertown Plank Road, Wauwatosa, Wisconsin 53226 o al llamar al 1-866-857-4943.

El presente aviso describe como el personal respectivo de los Afiliados de Froedtert Health y el MCW, incluyendo los empleados, los miembros del personal médico, los estudiantes y los voluntarios, usarán y divulgarán la PHI guardado por Froedtert & MCW. Si hay dudas acerca de la información en este aviso, comuníquese con el Oficial de Privacidad de Froedtert Health o del MCW. El presente aviso no aplica a Froedtert Health, los Afiliados de Froedtert Health ni el MCW como empleadores. El presente aviso tampoco aplica a los planes médicos de Froedtert Health, de los Afiliados de Froedtert Health ni del MCW. Los planes médicos son entidades distintas cubiertas con respecto a la Ley de Responsabilidad y Portabilidad del Seguro Médico (“HIPAA”, por sus siglas en inglés) y tienen sus propios avisos de las prácticas de la privacidad.

NUESTRA PROMESA CON RESPECTO A SU INFORMACIÓN DE SALUD PROTEGIDA

La información de salud protegida (“PHI”) se refiere a cualquier información que se puede usar para identificar a un individuo, que sea información oral o grabada en cualquier método o medio, creada o recibida por un proveedor de atención médica, un plan médico o un centro de intercambio de información de salud, relacionada con la atención médica para una condición física o mental actual,

Aviso importante: Nos reservamos el derecho de revisar o cambiar este aviso y poner las provisiones nuevas en efecto para toda la PHI que controle el Froedtert & MCW. Cada vez que se inscriba para los servicios de atención médica cubiertos por este aviso, el aviso corriente estará disponible para usted. Usted tiene el derecho de obtener una copia física de este aviso, al solicitarla.

COMUNÍQUESE CON NOSOTROS POR ESTOS MEDIOS

Oficial de Privacidad:

Froedtert Health y los Afiliados 414-259-0220
N74 W12501 Leatherwood Court
Menomonee Falls, WI 53051

Medical College of Wisconsin (MCW) 844-703-8171
8701 Watertown Plank Rd, Wauwatosa, WI 53226

El Departamento de Información Médica/Expedientes Médicos:

Holy Family Memorial 920-320-2278

El Departamento de Servicios Financieros al Paciente:

Holy Family Memorial 920-320-2591

Los sitios web:

Froedtert Health..... www.froedtert.com
Medical College of Wisconsin www.mcw.edu

Comuníquese con la oficina de derechos civiles de la región V por estos medios:

Oficina de Derechos Civiles, Región V
U.S. Department of Health and Human Services
233 N. Michigan Ave., Suite 240, Chicago, IL 60601
Teléfono 800-368-1019
TTD 800-537-7697
FAX 202-619-3818
Correo electrónico ocrmail@hhs.gov

Aviso de Sección 1557 de la Affordable Care Act (ACA) contra la discriminación

Cumplimos con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discriminamos basado en la raza, el color de piel, el origen nacional, la edad, las discapacidades o el sexo de un individuo. Attention: If you speak another language, assistance services, free of charge, are available to you. Call: 414-805-3000 (TTY: 1-800-947-3529)

Español (Spanish): ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al: 414-805-3000 (TTY: 1-800-947-3529)

Hmoob (Hmong): LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau: 414-805-3000 (TTY: 1-800-947-3529)”

Fecha de vigencia: el 14 de abril de 2003

La última fecha de revisión: el 2 de febrero de 2021

Número de artículo: 37975 (reemplaza 03/20, 10/19, 10/16, 06/16, 05/15, 07/13, 03/12, 09/10, 04/10, 07/09)

El derecho de enmendar: Si el paciente piensa que su PHI contiene datos incorrectos o incompletos, puede pedir que Froedtert & MCW haga una enmienda por la duración de tiempo que guarde la información. Debe enviar todas las peticiones al Departamento de Información Médica/Expedientes Médicas. El afiliado de Froedtert Health que guarda la PHI o MCW, en el caso de que la guarde MCW, responderá a su petición dentro de 60 días desde la entrega del formulario de enmienda por escrito. En el caso de que rechace su petición, le proporcionará una explicación por escrito. El paciente puede responder con una declaración de desacuerdo que se adjuntará a la PHI que usted quería que se modificara. Si se accede a su petición, se hará lo posible para informar a los demás de los cambios, incluso a las personas que nombre en la petición, en cualquier divulgación subsecuente de tal PHI.

El derecho de recibir una lista de divulgaciones: el paciente tiene el derecho de pedir una lista de instancias en las cuales nosotros o nuestros socios comerciales hemos divulgado o compartido su PHI por motivos ajenos al tratamiento, realización de pagos, actividades hospitalarias, divulgaciones autorizadas por o para el paciente y ciertas otras actividades. Se debe realizar una petición por escrito al Departamento de Información Médica/Expedientes Médicas para recibir tal lista de divulgaciones. La primera lista que pida de cada Afiliado de Froedtert Health, MCW o los dos dentro de un periodo de 12 meses será gratuita. Peticiones adicionales incurrirá un costo. Le notificaremos del precio y, luego, el paciente puede renunciar o modificar su petición antes de incurrir el costo.

El derecho de pedir las comunicaciones por medias alternativas: Usted tiene el derecho de pedir que se le comunique sobre su PHI de cierto modo o en cierto lugar. Se satisfarán todas las peticiones razonables. Será necesario realizar todas las peticiones por escrito y entregarlas al oficial de privacidad.

El derecho de necesitar el permiso del paciente: Necesitamos su permiso para la mayoría de los usos y las divulgaciones de las notas de psicoterapia, mercadotecnia, y de la venta de la PHI.

El derecho de revocar el permiso: el paciente puede revocar cualquier autorización que haya otorgado a Froedtert & MCW por escrito y en cualquier momento para el uso o la divulgación de su PHI. Sin embargo, la PHI ya compartida con su permiso, no se puede regresar. Para revocar su permiso, hay que comunicarse con el Departamento de Información Médica/Expedientes Médicos.

El derecho de presentar una queja: Si el paciente cree que alguien ha violado sus derechos de la privacidad, puede presentar una querrela al MCW, al Afiliado de Froedtert Health Aplicable o al Secretario del Departamento de Salud y Servicios Humano (Department of Health and Human Services). Para presentar una queja al MCW o a un Afiliado de Froedtert Health, hay que entregar la queja por escrito al Oficial de Privacidad de MCW o de Froedtert Health, según aplique. Presentar una queja no afectará su atención médica ni tratamiento.

El derecho de nombrar un representante personal: Si el paciente ha otorgado el poder legal para asuntos médicos a alguien o si alguien le representa legalmente, tal persona puede ejercer sus derechos y realizar decisiones acerca de su PHI.

de la salud y la prevención de enfermedades. En cuanto a los servicios obtenidos por medio de su empleador brindados en el lugar de su trabajo, se permite la divulgación de tal información a su empleador o a la empresa de seguro médico de su empleador según las leyes, reglas o reglamentos aplicables.

Para el intercambio de información de la salud o del expediente médico: Se mantiene la PHI de los pacientes en expedientes médicos digitales, los cuales permiten a Froedtert & MCW compartir la PHI. Adicionalmente, participamos en varios intercambios de información de salud que facilitan el acceso a la PHI de otros proveedores de atención médica. Por ejemplo, en el caso de una hospitalización por una emergencia en otro hospital que participa en el intercambio de información de salud, el intercambio facilitará la divulgación electrónica de PHI entre las personas necesarias para los tratamientos en el hospital.

Para información sensible: Podemos limitar ciertos usos y divulgaciones de información sensible del paciente; por ejemplo, Froedtert & MCW estarán sujetos a las leyes estatales y federales más estrictas que aplican a su información, tal como en el caso de la información acerca del estado de salud conductual o mental, trastornos de dependencia de drogas o alcohol o el estado de VIH.

LOS DERECHOS DEL PACIENTE ACERCA DE SU INFORMACIÓN DE SALUD PROTEGIDA

El derecho de pedir restricciones: el paciente tiene el derecho de pedir ciertas restricciones para el uso o la divulgación de su PHI para tratamientos, pagos o gestión hospitalaria. También tiene el derecho de pedir restricciones en cuanto a la divulgación de la PHI a alguien incluido en su cuidado o a alguien que paga por su atención médica. En la mayoría de los casos, no estamos obligados a acceder a su petición. Sin embargo, sí estamos obligados a respetar las siguientes peticiones: (1) Limitar la divulgación de su PHI a la compañía de seguros cuando, por su propia cuenta, haya pagado el costo completo de los servicios o de la atención médica que se le brindó; o (2) Limitar la divulgación de la información de las vacunas que haya recibido al Registro de Inmunización de Wisconsin (Wisconsin Immunization Registry). En el caso de que accedamos a estas u a otras peticiones, cumpliremos con las restricciones siempre que no haya ninguna emergencia que requiere la divulgación de los datos para poder brindarle con la atención médica necesaria. Debe pedir todas las restricciones por escrito. Para pedir una restricción, comuníquese con el Departamento de Información Médica/Expedientes Médicos.

El derecho de inspeccionar y copiar: El paciente tiene el derecho de recibir e inspeccionar una copia de su PHI que se usa para informar las decisiones acerca de su salud. Es posible hacer una petición de inspeccionar el expediente solicitándolo a su enfermera o al médico mientras esté internado en el hospital o al Departamento de Información de Salud/Expedientes Médicos si es paciente ambulatorio o en otras circunstancias. Para recibir una copia de su PHI, hay que comunicarse con el Departamento de Información Médica/Expedientes Médicas. Es posible que haya un costo para realizar las copias. Para recibir una copia del registro de la facturación, comuníquese con el Departamento de Servicios Financieros al Paciente aplicable.

del pasado o del futuro o con un pago actual, del pasado o del futuro para un servicio médico, la cual puede identificar a tal individuo (p. ej., el nombre, el número de seguro social, el número de expediente médico) o puede contribuir de manera razonable a la determinación de su identidad (p. ej., el domicilio, el número de teléfono, la fecha de nacimiento).

Nos comprometemos a proteger la privacidad de su PHI, y cumplimos con los estándares descritos por las leyes aplicables y de la acreditación para la protección de la privacidad de los pacientes. La PHI es confidencial. La PHI puede ser los expedientes físicos o digitales; sin embargo, puede incluir fotografías, videos y otras grabaciones o transmisiones electrónicas creadas durante su atención médica o tratamiento. Es necesario tener un registro de la atención médica de los servicios que haya recibido para poder brindar atención de calidad y para cumplir con los requisitos legales.

La ley nos exige:

- Proteger la privacidad de la PHI
- Brindar este aviso a todos los pacientes de nuestras obligaciones legales y políticas de privacidad con respeto a la PHI
- Notificar a los pacientes de cualquier divulgación o acceso indebido de la PHI
- Cumplir con los términos vigentes del presente aviso

EL USO Y LA DIVULGACIÓN DE SU PHI

Froedtert & MCW pueden utilizar y divulgar su PHI para facilitar tratamientos o por otros motivos permitidos o exigidos por las leyes, normas o regulaciones aplicables. Froedtert & MCW tienen una política de “lo mínimo necesario” para la divulgación de PHI siempre que no sea para tratamiento o por motivos exigidos por las leyes, normas o regulaciones aplicables; sin embargo, hará un esfuerzo razonable para limitar el uso y la divulgación de su PHI para realizar el objetivo deseado.

Los usos y las divulgaciones de la PHI no cubiertos en este aviso o a las leyes aplicables a Froedtert & MCW serán realizados solamente con el permiso del paciente.

Bajo ciertas circunstancias podemos usar y divulgar su PHI sin tener el permiso por escrito, tal como las siguientes:

Para facilitar el tratamiento del paciente: Froedtert & MCW pueden usar o divulgar su PHI para brindar atención médica o servicios. Podemos divulgar el PHI a los médicos, médicos residentes, enfermeros, auxiliares, estudiantes en programas para entrenamiento médico o a otro personal participando en la atención médica. Por ejemplo, es posible que un médico que brinda atención por una pierna fracturada necesite saber que hay un diagnóstico de diabetes porque la diabetes puede retrasar el proceso de curación. Adicionalmente, puede ser necesario informar al dietista de esta información para poder ordenar las comidas apropiadas. Otros departamentos dentro de Froedtert and MCW comparten la PHI para poder coordinar los servicios necesarios, tal como las recetas, análisis de sangre o radiografías. También, es posible que se divulgue la PHI a personas que no forman parte de Froedtert & MCW que brindan atención médica, por ejemplo, a un médico o asilo de ancianos donde a un paciente se le atiende después de recibir un servicio hospitalario o de una clínica.

Por razones financieras: Es posible que se utilice y divulgue su PHI para poder enviar facturas y en la obtención de pagos, de la compañía de seguros o de otros pagadores, tal como el Medicare, por la atención médica, los tratamientos y otros servicios relacionados. Podemos compartir el nombre, domicilio e información de seguro médico con otros proveedores de atención médica que participan en la atención. Podemos comunicar un tratamiento recomendado por su médico a su compañía de seguros para obtener una autorización previa al tratamiento para determinar si hay cobertura para los costos del tratamiento. Para recibir información acerca del proceso de facturación, se puede comunicar con el Departamento de Servicios Financieros al Paciente de Froedtert Health o de MCW.

Para facilitar las actividades hospitalarias: Es posible que se utilice y divulgue su PHI para la gestión empresarial. Estos usos y divulgaciones empresariales son necesarios para asegurar la recepción de atención médica de calidad y para poder ofrecer servicios costo efectivos a los pacientes. Por ejemplo, se puede usar y divulgar la PHI para evaluar la calidad del tratamiento y los servicios, el desempeño de los empleados, el personal contratado, los estudiantes y el personal en entrenamiento que brindan servicios a los pacientes. Podemos usar y divulgar su información, incluso a nuestros empleados, personal contratado, estudiantes y personal en entrenamiento por motivos educativos y evaluativos. Podemos usar y divulgar su información para gestionar y coordinar la atención médica.

Para consultas médicas y servicios de transporte: Podemos usar y divulgar su PHI para confirmar o recordarle de sus consultas médicas, tal como para tratamiento o atención médica. Por ejemplo, si su proveedor de atención médica le ha enviado a una clínica para un análisis, el personal de la clínica le llamará a usted por teléfono para recordarle de la fecha de tal análisis. Podemos usar su PHI y divulgar tal información a un servicio de transporte ajeno para confirmar la hora y lugar de la consulta.

Para los socios comerciales: Podemos usar o divulgar su PHI a ciertos contratistas que nos ayudan en nuestras actividades comerciales. Por ejemplo, cuando el médico dicta un resumen de una consulta, una empresa o un individuo contratado escribiría tal resumen a máquina con el fin de incluirlo en el expediente médico. Los contratistas que nos ayudan podrían clasificarse como “socios comerciales”, en el caso de que no estén trabajando como parte del personal empleado. Celebramos contratos con los socios comerciales que exigen la conservación de la confidencialidad de todo la PHI que reciban.

Para miembros familiares y amigos: Es posible que se divulgue la PHI a un familiar, pariente o a otra persona identificada por el paciente, la cual se incluye en su atención médica o en el pago de los servicios médicos. Si el paciente no está presente, está incapacitado o si hay una emergencia o un desastre natural, se usará el juicio profesional para determinar si, bajo las circunstancias actuales, es de mayor beneficio divulgar una cantidad limitada de su PHI a tal persona.

Para el directorio hospitalario: Cuando se hospitalice o se ingrese como paciente ambulatorio en el centro quirúrgico, Froedtert &

MCW pueden publicar ciertos datos acerca del paciente en el directorio hospitalario, tal como su nombre, el lugar del hospital en que esté y su afiliación religiosa. Los hospitales pueden divulgar tal información, con la excepción de su afiliación religiosa, a las personas que la soliciten. Los miembros del clero pueden recibir la información acerca de su afiliación religiosa, aunque no nombren al paciente específicamente. El paciente puede pedir que los hospitales no divulguen la información del directorio. Para pedir una restricción, hay que informar al personal responsable de ingresos o al enfermero. Tales personas pueden ayudarle con su petición. En caso de emergencias y no puede comunicar su preferencia, su información estará disponible en el directorio.

Para recaudar fondos: Podríamos utilizar la información del paciente, tal como el nombre, el domicilio, el número de teléfono, las fechas en que se atendió, la información del departamento que le atendió, el médico tratante, los resultados y el estado de su cobertura médica para comunicarnos con el paciente sobre la recaudación de fondos para Froedtert & MCW. Podríamos compartir tal información con una fundación benéfica relacionada con Froedtert & MCW. El paciente tiene el derecho de optar por no recibir comunicaciones acerca de la recaudación de fondos.

Para comunicaciones subsecuentes: Es posible que utilicen el nombre, dirección, correo electrónico o número de teléfono para brindar información al paciente acerca de los programas nuevos u otros servicios que ofrecemos, o para enviarle el boletín informativo de Froedtert & MCW. Un ejemplo sería mandar circulares a todos los pacientes acerca de una caminata o carrera para recaudar fondos para el cáncer de mamas. Se puede usar esta información para desarrollar nuevos programas para promover la buena salud.

Para facilitar los oficios de salud pública o gubernamentales: Se divulgará la PHI bajo las circunstancias a continuación:

- Para controlar o prevenir una enfermedad comunicante, herida o incapacidad; para reportar un nacimiento o defunción; y para realizar actividades o intervenciones supervisoras de la salud pública.
- A la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA, por sus siglas en inglés), para reportar sucesos adversos o defectos de productos, rastrear productos, facilitar la retirada de productos o para facilitar vigilancia post venta de productos, de acuerdo con la ley.
- A una agencia federal o estatal para facilitar sus oficios.

Por motivos de peligros graves e inminentes: Podemos usar y divulgar su PHI en ciertos casos cuando sea necesario prevenir un peligro inminente a la salud y seguridad del paciente, al público u a otra persona, incluso divulgar la PHI a personas que tendrán la habilidad de prevenir o amenorar el peligro o ayudar a una víctima potencial del peligro. Las leyes estatales pueden exigir tal divulgación cuando un individuo o grupo haya sido identificado específicamente como la víctima prevista o potencial; por ejemplo, cuando se trate de un peligro de violencia escolar.

Si la ley lo requiere o lo permite: Se divulgará la PHI cuando la ley federal, estatal o local lo requiere. Bajo ciertas circunstancias, le ley permite y, a veces, requiere la divulgación de su PHI, tal como para las siguientes razones:

- Para denunciar el abuso aparente de un anciano o un niño a la policía u otra agencia gubernamental responsable de la investigación o la persecución de abuso.
- Para cumplir con un mandato judicial válido.
- Para facilitar investigaciones de abuso, de negligencia, de lesiones, de muertos, y cualquier herida, quemadura o herida de bala sospechosas, realizadas por el Departamento de Salud (Department of Health Services) (DHS), el Departamento de Niños y Familias (Department of Children and Families) (DCF), una agencia de protección o abogacía, o por la policía.
- Para el tutor legal designado por la corte o para el representante legal designado por una carta de poder para la atención médica.
- Para el proveedor de atención médica de una persona encarcelada.
- Para un medical examiner (empleo público de la oficina del médico forense), coroner (investigador de causas de muerte sospechosa) o director de funeraria con referencia a un muerto.
- Para oficiales de la policía cuando haya víctimas de delitos/crimenes, delitos o crímenes que suceden en la propiedad de Froedtert o cuando haya una necesidad de denunciar un delito/crimen en una emergencia, y cuando sea necesario identificar o localizar un sospechoso u otra persona.

Para facilitar la donación de órganos, ojos o tejidos: Se divulgará el PHI a las organizaciones que aceptan, almacenan o trasplantan los órganos o tejidos.

Para realizar las investigaciones: Froedtert & MCW pueden usar y compartir la PHI para realizar ciertos tipos de investigaciones. Froedtert & MCW tendrán una comisión revisora de investigaciones que repase y apruebe proyectos de investigaciones. Cuando la comisión revisora determine que el investigador de un proyecto de investigación cumplirá con todas las normas de privacidad, pueden aprobar el uso de la PHI de los pacientes sin tener el permiso del paciente por escrito. Otras propuestas recibidas por la comisión revisora para proyectos de investigación requerirán el permiso para el uso de la PHI por escrito antes de poder comenzar con las investigaciones. El hecho de que un proyecto de una investigación utilice la PHI o no, no afectará la atención médica ni tratamiento del paciente.

Seguro de accidente o enfermedad laboral: Al recibir una petición escrita por su empleador, compañía de seguros de accidente o enfermedad laboral o por el Departamento del Desarrollo del Empleo (Department of Workforce Development) (DWD) o representante, se divulgará la PHI razonablemente relacionada con la enfermedad o lesión del siniestro de accidente o enfermedad laboral.

Para los servicios de promoción de la salud y la prevención de enfermedades obtenidos por medio de su empleador: Mantenemos información acerca de los servicios de promoción de la salud y la prevención de enfermedades obtenidos por medio de su empleador, incluso de los servicios que brindamos en los sitios donde trabajan los empleados. Podemos usar y divulgar la información que guardamos acerca del paciente relacionada con los servicios de promoción de la salud y la prevención de enfermedades obtenidos por medio de su empleador, incluso a las personas que le brindan atención médica o servicios de promoción